

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего образования_
«Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет
им. Н.И. Лобачевского»**

Институт филологии и журналистики

УТВЕРЖДЕНО

решением Ученого совета ННГУ

протокол № 6 от 31.05.2023 г.

Рабочая программа дисциплины

Практикум по культуре речевого общения на третьем иностранном языке
(испанский язык)

Уровень высшего образования
Бакалавриат

Направление подготовки / специальность
45.03.02 - Лингвистика

Направленность образовательной программы
Иностранные языки и межкультурная коммуникация

Форма обучения
очная

г. Нижний Новгород

2023 год начала подготовки

1. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения на третьем иностранном языке (испанский язык) относится к части, формируемой участниками образовательных отношений образовательной программы.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями и индикаторами достижения компетенций)

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), в соответствии с индикатором достижения компетенции		Наименование оценочного средства	
	Индикатор достижения компетенции (код, содержание индикатора)	Результаты обучения по дисциплине	Для текущего контроля успеваемости	Для промежуточной аттестации
УК-4: Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1: Применяет знания основ делового общения на практике в рамках осуществления устной и письменной коммуникации на языке РФ и изучаемых иностранных языках УК-4.2: Применяет систему лингвистических знаний для создания и понимания текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров в условиях устной и письменной коммуникации на государственном языке РФ и изучаемых иностранных языках	УК-4.1: Знает формы, принципы, нормы и средства делового общения на государственном языке РФ и изучаемых иностранных языках; Умеет выразить свои мысли на Государственном языке РФ и изучаемых иностранных языках в ситуации деловой коммуникации; Владеет навыками деловой коммуникации на государственном языке РФ и изучаемых иностранных языках. УК-4.2: Знает литературную форму, функциональные стили государственного языка РФ и изучаемых иностранных языков, приемы создания текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров, технологии перевода; Умеет применять приемы создания текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров на государственном языке РФ и изучаемых иностранных языках, методику перевода текстов	Контрольная работа	Зачёт с оценкой: Практическое задание

		<p>для осуществления коммуникации в условиях делового общения;</p> <p>Владеет практическим опытом составления текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров на государственном языке РФ и изучаемых иностранных языках, опытом перевода текстов для осуществления коммуникации в условиях делового общения.</p>		
<p>УК-5: Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p>	<p>УК-5.1: Применяет основные категории философии к анализу мировоззренческой специфики различных культурных сообществ</p> <p>УК-5.2: Демонстрирует толерантное восприятие социальных и культурных различий, уважительное и бережное отношение к историческому наследию и культурным традициям</p> <p>УК-5.3: Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях</p> <p>УК-5.4: Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира</p> <p>УК-5.5: Сознательно выбирает ценностные ориентиры и гражданскую позицию; аргументировано обсуждает и решает проблемы мировоззренческого,</p>	<p>УК-5.1:</p> <p>Знает основы философии, основные этапы и закономерности исторического развития общества в целом, а также отдельных стран и регионов; содержание важнейших теоретических концепций, связанных с изучением мировоззренческой специфики лингвокультурных сообществ, а также возможности их применения в учебной и профессиональной деятельности;</p> <p>Умеет использовать знания об основах философии, этапах и закономерностях исторического развития общества в целом, а также отдельных стран и регионов, для формулирования выводов и гипотез при изучении динамики социокультурных процессов в обществе и его межкультурного разнообразия;</p> <p>Владеет навыками анализа и синтеза восприятия философских и исторических концепций с целью их применения в различных областях профессиональной деятельности.</p> <p>УК-5.2:</p>	<p>Практическое задание</p>	<p>Зачёт с оценкой:</p> <p>Контрольные вопросы</p>

	<p>общественного и личностного характера</p>	<p>Знает социальные и культурные особенности, историческое наследие и культурные традиции своей страны и стран изучаемых языков;</p> <p>Умеет толерантно воспринимать социокультурные феномены стран изучаемых языков, сопоставлять их с национально-культурной спецификой своей страны, анализировать и выявлять причины межкультурных сходств и различий;</p> <p>Владеет навыками распознавания социокультурных маркеров и феноменов, навыками рефлексии и саморефлексии в процессе анализа собственной профессиональной деятельности в ситуациях межкультурного взаимодействия.</p> <p>УК-5.3: Знает основы межкультурной коммуникации;</p> <p>Умеет вести коммуникацию с представителями иных национальностей и конфессий с соблюдением этических и межкультурных норм;</p> <p>Владеет навыками анализа философских и исторических фактов, опытом эстетической оценки явлений культуры, в том числе в контексте межкультурной коммуникации.</p> <p>УК-5.4: Знает этапы исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира, а также социокультурные</p>		
--	--	--	--	--

		<p>традиции различных социальных групп; Умеет использовать в практической деятельности знания об этапах исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира, а также о социокультурных традициях различных социальных групп; Владеет навыками анализа событий, связанных с различными этапами исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира.</p> <p>УК-5.5: Знает подходы к формированию ценностных ориентиров и гражданской позиции, особенности аргументации в отстаивании собственной мировоззренческой позиции;</p> <p>Умеет использовать в практической деятельности знания о подходах к формированию ценностных ориентиров и гражданской позиции, особенностях аргументации в отстаивании собственной мировоззренческой позиции;</p> <p>Владеет навыками аргументированного обсуждения и решения проблем мировоззренческого, общественного и личностного характера, отстаивания ценностных ориентиров и своей гражданской позиции.</p>		
ПКД-6: Способен демонстрировать владение навыками перевода с иностранных языков и на иностранные языки	ПКД-6.1: Выполняет различные виды перевода текстов, в том числе профессиональных текстов с иностранного языка на русский	ПКД-6.1: Знает модели и алгоритмы перевода, способы достижения смысловой, стилистической и прагматической	Практическое задание	Зачёт с оценкой: Контрольные вопросы

<p>и практические аспекты аналитико-синтетической переработки различных типов текстов</p>	<p>ПКД-6.2: Выполняет различные виды перевода текстов, включая профессиональные тексты, с русского языка на иностранный</p> <p>ПКД-6.3: Осуществляет аналитико-синтетическую переработку различных типов текстов</p>	<p>адекватности при переводе различных типов текстов, в том числе профессионально ориентированных, с иностранного языка на русский;</p> <p>Умеет анализировать, конструировать смысл и интерпретировать содержание текста с позиций межкультурной коммуникации, выбирать общую стратегию перевода;</p> <p>Владеет опытом перевода различных типов текстов, приёмами достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности переводимого текста</p> <p>ПКД-6.2:</p> <p>Знает базовые принципы перевода различных типов текстов, типологии текстов, модели и алгоритмы перевода научных и публицистических текстов с русского языка на иностранный;</p> <p>Умеет работать с переводимой информацией, выделять существенное в отборе и структурировании информативного материала для аннотирования и реферирования, подбирать стилистически и прагматически адекватную лексику для соответствующих ключевых элементов;</p> <p>Владеет опытом перевода и трансформации различных типов текстов, в том числе профессионально ориентированных, с русского языка на иностранный</p> <p>ПКД-6.3:</p> <p>Знает теоретические положения текстовой деятельности, способы трансформации текстового материала, типологии</p>		
---	--	---	--	--

		<p>текстов, систему лингвистических знаний, обеспечивающих адаптацию научного или публицистического текста, научных трудов и художественных произведений для аннотирования и реферирования на русском и/или иностранном языке;</p> <p>Умеет анализировать, трансформировать и адаптировать текстовый материал для различных профессиональных целей;</p> <p>Владеет опытом аналитико-синтетической переработки различных типов текстов на русском и/или иностранном языке</p>		
--	--	--	--	--

3. Структура и содержание дисциплины

3.1 Трудоемкость дисциплины

	очная
Общая трудоемкость, з.е.	8
Часов по учебному плану	288
в том числе	
аудиторные занятия (контактная работа):	
- занятия лекционного типа	0
- занятия семинарского типа (практические занятия / лабораторные работы)	200
- КСР	4
самостоятельная работа	84
Промежуточная аттестация	0
	Зачёт с оценкой

3.2. Содержание дисциплины

(структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и виды учебных занятий)

Наименование разделов и тем дисциплины	Всего (часы)	в том числе			Самостоятельная работа обучающегося, часы
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем), часы из них			
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа (практические	Всего	

			занятия/лабораторные работы), часы		
	О Ф О	О Ф О	О Ф О	О Ф О	О Ф О
Тема 1 Вводный курс. Знакомство. Семья	47		33	33	14
Тема 2 Квартира. Дом. Город	48		34	34	14
Тема 3 Расписание. Рабочий день. Выходные. Праздники	47		33	33	14
Тема 4 Одежда. Магазины	48		34	34	14
Тема 5 Еда. Покупки	47		33	33	14
Тема 6 Транспорт. Путешествия	47		33	33	14
Аттестация	0				
КСР	4			4	
Итого	288	0	200	204	84

Содержание разделов и тем дисциплины

Вводный курс: алфавит, изучение звуков, правила постановки ударения, постановка произношения, отработка звуков в скороговорках и стихах.

Изучение лексики по темам: Семья, дом/квартира, город, ориентирование в городе, район, личное расписание, время, дни недели, месяцы, даты, основные праздники Испании и испаноговорящих стран, одежда, поход в магазин за покупками, примерка одежды, еда, поход в кафе/ресторан, заказ еды, приготовление еды по рецептам, покупка еды в магазине/ на рынке, разные типы магазинов, виды транспорта, путешествие на самолете, корабле, поезде, покупка и бронирование билетов, бронирование номеров в отелях, аренда апартаментов, организация путешествия, рассказ про свои путешествия.

Грамматика: времена в активном залоге плана настоящего, прошедшего и будущего, артикли, предлоги (управления), императивные конструкции, герундий и инфинитив, род и число существительных, конструкции места, выражение долженствования, причастия и тд.

Практические занятия /лабораторные работы организуются, в том числе, в форме практической подготовки, которая предусматривает участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа обучающихся включает в себя подготовку к контрольным вопросам и заданиям для текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины приведенным в п. 5.

Самостоятельная работа обучающихся включает в себя подготовку к контрольным вопросам и заданиям для текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины приведенным в п. 5.

Самостоятельная работа студентов направлена на углубленное изучение тем курса.

Цель самостоятельной работы – подготовка современного компетентного специалиста и формирование способностей и навыков к непрерывному самообразованию и профессиональному совершенствованию.

Самостоятельная работа является наиболее деятельным и творческим процессом, который

выполняет ряд дидактических функций: способствует формированию диалектического мышления, вырабатывает высокую культуру умственного труда, совершенствует способы организации познавательной деятельности, воспитывает ответственность, целеустремленность, систематичность и последовательность в работе студентов, развивает у них бережное отношение к своему времени, способность доводить до конца начатое дело.

Основная задача самостоятельной работы в рамках данной дисциплины «Коммуникативный курс испанского языка» заключается в том, чтобы студенты научились просмотровому чтению, умели определять основную идею прочитанного оригинального текста, умели вычленять основное, кратко передавать содержание прочитанного, резюмировать, делать выводы, овладели навыками интенсивного чтения, а также составлять устные диалогические и монологические высказывания и писать эссе.

Самостоятельная работа студентов предполагает:

1. Составление краткого сообщения на испанском языке на тему, предложенную преподавателем.
2. Чтение текстов для подготовки к тестированию.
3. Составление устных диалогических и монологических высказываний на заданную тему.

Самостоятельная работа студента при подготовке к зачету и экзамену.

Контроль выступает формой обратной связи и предусматривает оценку успеваемости студентов и разработку мер по дальнейшему повышению качества подготовки современных специалистов.

Формой промежуточного контроля по учебной дисциплине «Коммуникативный курс испанского языка» является зачет с оценкой в 6,7 и 8 семестрах.

Бесспорным фактором успешного завершения очередного этапа является кропотливая, систематическая работа студента в течение всего периода изучения дисциплины. В этом случае подготовка к промежуточному контролю будет являться концентрированной систематизацией всех полученных знаний по данной дисциплине.

Для подготовки к зачету студенты повторяют пройденный лексический и грамматический материал, осуществляют поисковую деятельность в рекомендованных методических материалах и интернет – ресурсах, готовят монологи и/или диалоги по заданным темам, с учетом пройденного грамматического и лексического материала.

Самоподготовка к практическим занятиям

На протяжении всего курса данной программы осуществляется самоподготовка студентов к практическим занятиям, куда входит регулярное выполнение домашнего задания, а также проработка дополнительных материалов при необходимости.

На практических занятиях студент должен демонстрировать уверенное владение иностранным языком в рамках тематики курса и изучаемого материала.

Для достижения этой цели необходимо:

- 1) ознакомиться с соответствующей темой программы изучаемой дисциплины;
- 2) изучить рекомендованную учебно-методическим комплексом литературу по данной теме;
- 3) составить тематический глоссарий;
- 4) выполнить требуемые практические задания и упражнения, обеспечивающие закрепление и углубление знаний, полученных на занятиях и в результате самостоятельной работы с литературой.
- 5) регулярно выполнять домашнее задание.

САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА НАД ЛЕКСИЧЕСКИМ МАТЕРИАЛОМ

Самостоятельная работа над лексическим материалом способствует образованию словарного

запаса студентов. Основной целью самостоятельной работы с лексикой является формирование и дальнейшее совершенствование лексических компетенций, являющихся составной частью (наряду с грамматическими и фонетическими) языковых коммуникативных компетенций. Формы самостоятельной работы с лексическим материалом: составление собственного словаря в отдельной тетради; составление списка незнакомых слов и словосочетаний по учебным и индивидуальным текстам, по определённым темам; анализ отдельных слов для лучшего понимания их значения; подбор синонимов к активной лексике учебных текстов; подбор антонимов к активной лексике учебных текстов; выполнение устных лексических упражнений на занятиях и дома; выполнение письменных лексических упражнений на занятиях и дома.

САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА НАД ГРАММАТИЧЕСКИМ МАТЕРИАЛОМ

Основной целью самостоятельной работы над грамматическим материалом является формирование и дальнейшее совершенствование грамматических компетенций, являющихся составной частью (наряду с лексическими и фонетическими) языковых коммуникативных компетенций. При этом имеется в виду совершенствование как монологической, так и диалогической речи студентов, т.е. обучение правильно создавать различные виды текстов, используя при этом адекватные грамматические средства.

Формы самостоятельной работы с грамматическим материалом: устные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определённым темам; письменные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определённым темам; поиск и перевод определенных грамматических форм, конструкций, явлений в тексте; синтаксический анализ и перевод предложений (простых, сложносочиненных, сложноподчиненных, предложений с усложненными синтаксическими конструкциями); перевод текстов, содержащих изучаемый грамматический материал.

САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА С РАЗЛИЧНЫМИ ВИДАМИ ТЕКСТОВ (ЧТЕНИЕ И АУДИРОВАНИЕ)

Чтение – это самостоятельный вид речевой деятельности, который обеспечивает письменную форму общения. Оно занимает одно из главных мест по использованию, доступности и важности, т.к. именно на основе навыков чтения происходит и развитие навыков говорения и письма.

Формы самостоятельной работы с текстом: анализ лексического и грамматического наполнения текста; устный перевод текстов небольшого объема (до 1000 печатных знаков) по краткосрочным заданиям; устный перевод текстов по долгосрочным заданиям (домашнее чтение); реферирование текстов большого объема на испанском языке.

САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА НАД НАВЫКАМИ ГОВОРЕНИЯ

Формы самостоятельной работы над навыками говорения: разыгрывание учебно-коммуникативных ситуаций; подготовка и представление диалогов; подготовка и представление монологического высказывания; подготовка к обсуждению темы на базе ранее проработанного материала (опоры – различные виды текста для чтения и аудирования): выделение главной и второстепенной информации, осмысление логико-композиционной структуры текста, написание плана пересказа, пересказ, реферирование, разыгрывание учебно-коммуникативных ситуаций, самостоятельный отбор необходимой информации для беседы, логико-композиционные изменения текстов, выражение отношения к информации, использование языковых и речевых средств для оформления высказывания).

САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА НАД НАВЫКАМИ ПИСЬМА

Формы самостоятельной работы над навыками письма: запись основных фактов (из аудио и видеотекстов и текстов для чтения), запись тезисов устного выступления (сообщения,

презентации) по изучаемой проблематике; письменные задания по оформлению тетради-словаря; письменные лексические, лексико-грамматические, грамматические задания и упражнения; письменные задания по подготовке к монологическому сообщению; письменные задания по реферированию текстов.

5. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)

5.1 Типовые задания, необходимые для оценки результатов обучения при проведении текущего контроля успеваемости с указанием критериев их оценивания:

5.1.1 Типовые задания (оценочное средство - Контрольная работа) для оценки сформированности компетенции УК-4:

5 семестр

I Поставьте глаголы в скобках в соответствующую форму pretérito perfecto de indicativo:

La leyenda antigua (transmitir) hasta nosotros una historia muy emocionante. 2. Siempre (contar) nuestro amigo con la opinión pública. 3. Esta mañana Josefina (visitar) la casa de sus parientes. 4. Desde bien temprano Pedro y yo (oír) el ruido de la fiesta. 5. En este combate los soldados (mostrar) su valor. 6. Parece que Antonio (recorrer) todos los almacenes para comprar una corbata a su gusto. 7. Voy a Valladolid, allí me (reservar) ya una habitación en uno de los hoteles. 8. Nosotros (venir) a preguntarle a usted acerca de la futura conferencia. 9. ¿(Viajar) tú en barco? 10. La delegación (presentar) ante el parlamento un nuevo proyecto.

II. Поставьте глаголы в скобках в соответствующее лицо и число pretérito indefinido:

1. Mi familia (vivir) cinco años en Valencia. 2. El año pasado los estudiantes (aprender) de memoria muchas poesías españolas. 3. Ayer como siempre yo (desayunar) en el comedor del instituto. 4. Tu me (ayudar) mucho aquella vez. 5. La última carta ella la (escribir) hace dos semanas.

6 семестр

I. Pase al estilo indirecto las siguientes oraciones:

1. La señora Martínez dijo: “Me llevaré una botella de leche y dos paquetes de mantequilla. 2. La señora Martínez pidió al tendero: “Póngame también kilo y medio de azúcar”. 3. El tendero le aconsejó a la señora Martínez: “No meta los plátanos en la nevera”. 4. La señora Martínez le comunicó al tendero: “El domingo tendremos invitados y, ya se sabe, hay que tener de todo”. 5. La señora González le contestó: “Deme una lechuga más”.

II. Conteste a las preguntas usando el Imperativo (2 pers. sing.)

M o d e l o: ¿Con quién debo hablar? - Habla con María.

1. ¿Te traigo los instrumentos?
2. ¿Alquilo o no este piso?
1. ¿Cuándo puedo visitarte? (el sábado)
2. ¿Puedo ayudarte? (colocar el estante)
3. ¿Dónde coloco el sofá? (a la izquierda de la puerta)
4. ¿Cuál de estas butacas compro? (la gris)
5. ¿Y ahora qué hago? (poner la mesa)

7 семестр

I. Meta los verbos en los tiempos necesarios del Indicativo. Traduzca las frases.

II. ¿Qué libro te me (recomendar)?

III. Nosotros (sentarse) a la mesa.

IV. ¿Qué tú (pensar) de esto?

V. Carmen (calentar) la comida.

1. Cambie los complementos directos y indirectos. Traduzca las frases:

1. Yo veo a Elena.

2. Nos escuchamos la música.

3. Yo quiero preguntar a Sergio.

4. Anita pone los libros sobre la mesa.

5. Yo veo a Andrés.

8 семестр

I. Complete con las preposiciones: a , antes de, cerca de, con, de,

después de , en , en lugar de , hasta , lejos de , para , por .

Joaquín y Teresa viven ... un pueblo ... Madrid. Se puede llegar ... Madrid ... coche o ... tren. Joaquín trabaja ... una tienda y va ... Madrid ... tren. Los niños, ... cambio, van ... pie ... el colegio.

... la mañana, Teresa va ... el mercado ... coche: el mercado está ... su casa.

...mediodía su marido no vuelve ... casa ... almorzar, y ella prepara la comida ... sus dos hijos. Pero ... comer, Teresa limpia la casa.

I. Complete las siguientes oraciones condicionales

1. Si (haber) mi número en este modelo lo compraré.

2. Os prepararé el gazpacho andaluz si me (ayudar, vosotros)..... .

3. Si el cirujano me lo permiten, (ir, yo) de excursión con vosotros.

4. Cometirías una locura si le (permitir, tú)..... salir con ese chico. Iría contigo si no me (doler) tanto la cabeza.

5. Si el microondas tiene garantía de 2 años, lo (tomar, nosotros).

Критерии оценивания (оценочное средство - Контрольная работа)

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	100%
отлично	90-99%
очень хорошо	80-89%
хорошо	70-79%
удовлетворительно	50-69%
неудовлетворительно	20-49%
плохо	0-19%

5.1.2 Типовые задания (оценочное средство - Практическое задание) для оценки сформированности компетенции УК-5:

5 семестр

1. Diga cómo se llaman:

Médico especialista en corazón - ...

Médico especialista en niños - ...

Médico especialista en ojos - ...

Médico especialista en enfermedades mentales - ...

Médico especialista en tumores - ...

Médico especialista en enfermedades femeninas - ...

Médico especialista en oído, nariz y garganta - ...

6 семестр

Задание 1. Haga el plan de texto, lo cuenta según el plan, relatad el texto

En los grandes almacenes

Era las 5 de la tarde. Pedro ha terminado de trabajar pero no se iba a casa. Al día siguiente era el cumpleaños de su madre. Cumplía 50 años. Pedro ha decidido ir a los Grandes Almacenes para comprarle un regalo. Tenía prisa y por eso ha tomado un taxi. A los 15 minutos Pedro ha llegado a la tienda.

Los Grandes Almacenes tenían muchas secciones. Había secciones especiales de confección para hombres, mujeres y niños, secciones de telas, de zapatería, de artículos deportivos, de porcelana, de electrodomésticos, de utensilios, etc. En los escaparates están expuestos los artículos que se vendían en las secciones de estos Almacenes. Se podían ver muchas cosas útiles.

Habitualmente en los Grandes Almacenes cada sección tenía sus vendedores que mostraban las cosas que interesaban a los compradores. En todas las secciones siempre había mucha gente. Pedro se ha dirigido a la sección para las mujeres. Aquí se podían ver los abrigos, Impermeables, chaquetas, trajes y diferentes vestidos para señoras, faldas, blusas, camisas, medias, calcetinas, bufandas, guantes, pañuelos, sombreros, carteras y muchas otras cosas que gozaban de demanda de los compradores.

7 семестр

Задание 1. Diga dónde están las siguientes cosas:

Los roperos; el aparador; el televisor; el escritorio; los cuadros de paisajes; el fregadero; el tocador; el ordenador; la vajilla; el sofá; la cocina de gas; las butacas.

8 семестр

Задание 1. Aprenda la poesía:

Treinta días tiene noviembre

Con abril, junio y septiembre

De veintiocho sólo hay uno

Y los demás de treinta y uno.

5.1.3 Типовые задания (оценочное средство - Практическое задание) для оценки сформированности компетенции ПКД-6:

5 семестр

1. Halle Ud. los equivalentes españoles de:

измерить температуру, соблюдать постельный режим, щупать пульс, выписать лекарства, отправить на рентген, сделать анализ крови, получить больничный лист, восстановить здоровье, участковый врач, плохо себя чувствовать, скорая помощь, медицинское обслуживание.

6 семестр

1. Traduzca al Ruso

Barrer el suelo
 Hacer la cama
 Fregar los platos
 Poner la mesa
 Quitar la mesa
 Llavar la ropa
 Ponerse la ropa
 Cepillar los dientes

7 семестр

1. Traduzcan al español:

а)- Мне нужны недорогие туфли на каждый день.

Недорогие туфли? Посмотрим... Вам кожаные?

Необязательно. Главное – это цена.

Почему бы Вам не примерить вот эти коричневые?

Вон те, что на витрине?

Нет, вот эти, рядом. Это новая недорогая модель. Они очень удобные.

Давайте я примерю. Ой, кажется, они мне узки.

Не может быть. Они так хорошо на вас сидят! Какой у Вас размер?

Тридцать девятый.

Сейчас я принесу другой... Боюсь, такого размера сейчас нет, они закончились. Может быть, купите другую модель?

Только я хочу туфли такого же цвета. И такие же недорогие.

Постойте, постойте... мне кажется, у нас осталась еще одна модель.

Какие красивые! Сколько они стоят?

Двадцать два (евро).

Чудесно! Я их беру.

Вы не хотите сперва их примерить?

Не надо. Положите мне их, пожалуйста, в пакет. Спасибо, до свидания.

8 семестр

1. Traduzcan al español:

Когда у меня будут деньги, я куплю себе черные лакированные туфли на высоком каблуке с острым носком. 2. Росита хочет, чтобы продавец помог ей выбрать красивое платье. 3. В секции готового платья есть примерочная, чтобы покупатели могли примерить платье или костюм. 4. Моя подруга предложила, чтобы мы сходили в универмаг, в отдел подарков, и выбрали что-нибудь на день рождения Марии. 5. Это самые красивые туфли, какие я когда-либо видела в жизни. 6. Это самое элегантное платье, которое я когда-либо видела в жизни. 7. Это самый хороший костюм, который они когда-либо видели в жизни.

Критерии оценивания (оценочное средство - Практическое задание)

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	Хорошо изучил как основную, так и дополнительную литературу. Последовательно и логично излагает материал. Обосновывает свои суждения. Полно и корректно отвечает на дополнительные/уточняющие вопросы. Дает правильные определения понятий. Корректно использует терминологию. Приводит необходимые примеры как из учебных пособий/лекций, так и

Оценка	Критерии оценивания
	своисобственные. Языковые и речевые ошибки отсутствуют отлично
отлично	Хорошо изучил как основную, так и дополнительную литературу. Последовательно и логично излагает материал. В целом полно и корректно отвечает на дополнительные/уточняющие вопросы. Дает правильные определения понятий. Корректно использует терминологию. Приводит необходимые примеры как из учебных пособий/лекций, так и свои собственные. Выявлены лишь несущественные ошибки при ответе на дополнительные/уточняющие вопросы. Допущены незначительные языковые и речевые ошибки, которые были самостоятельно исправлены.
очень хорошо	Изучил как основную, так и частично дополнительную литературу на достаточном уровне. Последовательно и логично излагает материал. Полно и корректно отвечает на дополнительные/уточняющие вопросы. Дает правильные определения большинства понятий. Приводит необходимые примеры из учебных пособий/лекций, но затрудняется с образованием собственных. Допустил ряд заметных ошибок при ответе на дополнительные/уточняющие вопросы. Допущены незначительные языковые и речевые ошибки, которые были самостоятельно исправлены
хорошо	Изучил основную литературу. Последовательно и логично излагает материал. В целом корректно отвечает на дополнительные вопросы/уточняющие вопросы. Испытывает некоторые трудности с определением понятий. Приводит необходимые примеры из учебных пособий/лекций, но затрудняется с образованием собственных. Выявлен ряд значительных ошибок при ответе на дополнительные/уточняющие вопросы. Допущены немногочисленные значительные языковые и речевые ошибки, которые были самостоятельно исправлены.
удовлетворительно	Изучил только основной материал, не знает значимых деталей. Допускает неточности в ответе, недостаточно корректно использует термины. Нарушены последовательность и логичность изложения материала. Возникали значительные затруднения и ошибки в ответе на дополнительные/уточняющие вопросы, в определении понятий. Допущены значительные языковые и речевые ошибки, затруднения с их исправлением.
неудовлетворительно	Обнаружены существенные пробелы в знании основного материала, терминологического аппарата. При изложении материала нарушены логичность и последовательность. В ответах на дополнительные/уточняющие вопросы допускает существенные ошибки и неточности. Затрудняется с приведением примеров. Допущены многочисленные языковые и речевые ошибки, затрудняющие понимание высказывания
плохо	Не знает базовый материал и терминологию. Не может дать ответ на дополнительные/ уточняющие вопросы.

5.2. Описание шкал оценивания результатов обучения по дисциплине при промежуточной аттестации

Шкала оценивания сформированности компетенций

Уровень сформированности компетенций (индикатора достижения компетенций)	плохо	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	очень хорошо	отлично	превосходно
	не зачтено		зачтено				
<u>Знания</u>	Отсутствие знаний теоретического материала. Невозможность оценить полноту знаний вследствие отказа обучающегося от ответа	Уровень знаний ниже минимальных требований. Имели место грубые ошибки	Минимально допустимый уровень знаний. Допущено много негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько несущественных ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Ошибок нет.	Уровень знаний в объеме, превышающем программу подготовки.
<u>Умения</u>	Отсутствие минимальных умений. Невозможность оценить наличие умений вследствие отказа обучающегося от ответа	При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения. Имели место грубые ошибки	Продemonстрированы основные умения. Решены типовые задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, но не в полном объеме	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами.	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи с отдельным и несущественными недочетами, выполнены все задания в полном объеме	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания, в полном объеме без недочетов
<u>Навыки</u>	Отсутствие базовых навыков. Невозможность оценить наличие навыков вследствие отказа обучающегося от ответа	При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки. Имели место грубые ошибки	Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторым и недочетами	Продemonстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторым и недочетами	Продemonстрированы базовые навыки при решении стандартных задач без ошибок и недочетов	Продemonстрированы навыки при решении нестандартных задач без ошибок и недочетов	Продemonстрирован творческий подход к решению нестандартных задач

Шкала оценивания при промежуточной аттестации

Оценка	Уровень подготовки
--------	--------------------

зачтено	превосходно	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «превосходно», продемонстрированы знания, умения, владения по соответствующим компетенциям на уровне выше предусмотренного программой
	отлично	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «отлично».
	очень хорошо	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «очень хорошо»
	хорошо	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «хорошо».
	удовлетворительно	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «удовлетворительно», при этом хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «удовлетворительно»
не зачтено	неудовлетворительно	Хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «неудовлетворительно».
	плохо	Хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «плохо»

5.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения на промежуточной аттестации с указанием критериев их оценивания:

5.3.1 Типовые задания (оценочное средство - Практическое задание) для оценки сформированности компетенции УК-4

5 семестр

Составьте устное монологическое высказывание по заданной теме. Темы.

1. ¿Cómo es la calle donde está tu casa?
2. ¿Cómo se llama tu calle y por qué?
3. ¿Qué es tu sitio preferido en tu ciudad?

6 семестр

Составьте устное диалогическое высказывание по заданной теме. Темы.

1. Diga usted de su tiempo libre.
2. Cuente usted de su mejor amigo.
3. ¿En qué apartamento vives?

7 семестр

Перескажите текст

Текст 1.

Leyenda o historia, cuéntase que un día en la casa del cardinal Mendoza estaban sentados a la mesa Cristóbal Colón y algunos hidalgos. La conversación era animado y interesante.

De tema en tema la conversación recayó, como era natural, sobre el descubrimiento de America. Una empresa fácil – dijo uno de ellos, como dando poco valor a tan fausto acontecimiento. La tierra estaba allá lejos, con atravesar el mar. Los otros rieron, apoyando las palabras pronunciadas por sus amigos. Una empresa que cualquiera podría realizar – dijeron varios.

El gran navegante nada dijo, ni se mostó ofendido; rio acompañando las occurencias de los demás. Luego tomó un huevo que había sobre la mesa, y preguntó con delicadeza a su vecino si podría pararlo sobre un plato. Todos celebraron la propuesta.

La tentativa fue inútil, el huevo se tumbaba y corría por el plato. El huevo fue pasando de mano a mano, hasta dar la vuelta., sin que ninguno consiguiera el objeto deseado.

Colón esperó con calma que huevo volviera a él y dijo Señores, es una empresa muy fácil. No hay más que hacer esto.

Y golpeó en el plato la punta del huevo, el cual quedó parado.

Los presentes se miraron avargonzados.

No sabemos, si esta historia es verdadera, el caso es que “El huevo de Colón” es una frase que se aplica cuando se pretende rebajar el mérito de alguna acción que requiere talento para realizarla.

8 семестр

Выполните перевод делового письма

Текст 1.

Москва, 15.11.2020

Наша ссылка 12/56/78

Испания, Мадрид

Ла Гран Виа, 69

фирме Мучос Мачос

Уважаемые господа!

Несмотря на наши неоднократные телеграммы, мы все еще не имеем от Вас сообщения о дате выхода Вашего судна в море.

Эта досадная задержка в подаче Вами судна лишает нас возможности выполнить контракт и влечет за собой большие непроизводительные расходы по хранению такого огромного количества зерна.

Мы, к сожалению, вынуждены Вас предупредить, что в случае неполучения от Вас к 20-му с.м. телеграммы о направлении надлежащего судна в порт погрузки, мы будем считать себя свободными от всяких обязательств по контракту, и все расходы и убытки, связанные с нарушением контракта (расходы по хранению и страхованию, разница в цене и т.п.) будут целиком отнесены на Ваш счет.

Надеемся, что Вы поймете всю важность вопроса и примете все зависящие от Вас меры, чтобы дать нам возможность ускорить выполнение контракта.

В ожидании Вашего скорого ответа

ABC

Критерии оценивания (оценочное средство - Практическое задание)

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	Тема раскрыта полностью, содержание соответствует теме, ответ правильно структурирован, отличается логикой изложения и аргументированностью; использована вся обязательная и дополнительная терминология. Студент полно и корректно отвечает на дополнительные/уточняющие вопросы.

Оценка	Критерии оценивания
отлично	Тема раскрыта полностью, содержание соответствует теме, ответ правильно структурирован, отличается логикой изложения и аргументированностью; использована вся обязательная терминология, ответы соответствуют высокому уровню сложности задания, могут присутствовать 1-2 ошибки, в целом не влияющие на результат. Студент полно и корректно отвечает на дополнительные вопросы.
очень хорошо	Тема раскрыта достаточно полно, содержание соответствует теме, ответ правильно структурирован, отличается логикой изложения и аргументированностью; использована вся обязательная терминология. Студент в целом корректно отвечает на дополнительные вопросы с незначительными неточностями
хорошо	Тема раскрыта достаточно полно, содержание соответствует теме, ответ правильно структурирован, отличается логикой изложения и аргументированностью; использована значительная часть терминологии по теме, ответы соответствуют сложности задания, однако имеется некоторое количество ошибок, в целом не влияющих на понимание содержания. Студент в целом корректно отвечает на дополнительные вопросы.
удовлетворительно	Тема раскрыта не полностью, содержание в целом соответствует теме, структура сообщения и логика изложения в целом выдержаны, но имеются неточности; лексический запас ограничен. Студент не полно отвечает на дополнительные вопросы и/или отвечает с ошибками, не отвечает на дополнительные вопросы.
неудовлетворительно	Тема не раскрыта, структура сообщения и логика изложения нарушены, лексический запас ограничен, имеются грубые ошибки. Студент не отвечает на дополнительные вопросы и/или отвечает ошибочно.
плохо	Студент не выполнил задание, отказался от ответа

5.3.2 Типовые задания (оценочное средство - Контрольные вопросы) для оценки сформированности компетенции УК-5

5 семестр

1. Какое обращение испанцы используют для того, чтобы показать уважительное отношение к собеседнику?
2. Es tu primera vez en Barcelona, pregunta cómo ir a la Rambla?
3. ¿Le gusta a usted viajar? ¿Por qué? ¿Qué es tu lugar favorito para descansar?
4. Есть ли различия в употреблении форма на Usded/Ustedes в Испании и испаноязычных странах Латинской Америки?

5. Переведите на испанский язык: Друг моего брата очень веселый, но сегодня он грустный, потому что он должен уехать в другую страну.

6 семестр

1. Почему и для чего в испанском дублируются вопросительный и восклицательный знак?
2. ¿Que formas va a usar Usted si quiere hablar con El Rey/la hermana de tu amiga/un vendedor en un mercado/su jefe? (tú/Ud)?
3. Переведите на испанский язык: Окончив Университет, Елена начала работать в авиакомпании и познакомилась со многими интересными людьми, а еще она очень многим помогла с покупкой билетов.
4. ¿Qué tipos de transporte son populares en España y en Rusia? ¿Qué transporte toma usted cada día?
5. Переведите на испанский язык: Купи мне порцию мороженого, это для меня настоящее удовольствие.

7 семестр

1. ¿Que formas va a usar Usted si quiere hablar con un camarero/la tía de tu amiga/un vendedor en un mercado/su profesora? (tú/Ud)?
2. Если вы пришли в магазин, как вы будете обращаться к продавцу? Как вы будете обращаться к бабушке своего лучшего друга/подруги?
3. ¿Qué harás si te pierdes en la ciudad? ¿A dónde vas, y qué preguntas?
4. Переведите на испанский язык: Прошлым летом, когда мы были в Риме, мы посетили много достопримечательностей и попробовали местную кухню.
5. ¿Qué preguntas va a preguntar Usted si necesita alquilar un piso en Madrid?

8 семестр

1. ¿Le gusta a usted viajar? ¿Por qué? ¿Qué es tu lugar favorito para descansar?
2. Почему и для чего в испанском дублируются вопросительный и восклицательный знак?
3. ¿Qué harás si te pierdes en la ciudad? ¿A dónde vas, y qué preguntas?
4. Переведите на испанский язык: Окончив Университет, Елена начала работать в авиакомпании и познакомилась со многими интересными людьми, а еще она очень многим помогла с покупкой билетов.
5. Есть ли различия в употреблении форма на Usded/Ustedes в Испании и испаноязычных странах Латинской Америки?

5.3.3 Типовые задания (оценочное средство - Контрольные вопросы) для оценки сформированности компетенции ПКД-6

5 семестр

1. Какие существуют формы языкового посредничества?
2. Когда появляется потребность в переводе?
3. Как возможности перевода зависят от словарного состава исходного языка и языка перевода?
4. Что нужно знать об употреблении предлогов в текстах с экономической тематикой?
5. Что такое «ложные друзья переводчика»?

6 семестр

1. Способы перевода терминов: транслитерация, транскрибирование, калькирование, генерализация/обобщение, добавление/расширение, конкретизация, описание/экспликация, перестановка.
2. Особенности статьи как объекта перевода.

3. Индивидуальные недостатки авторов статей.
4. Неясные языковые конструкции.
5. В чем заключаются особенности перевода при наличии в ИЯ и ПЯ грамматически близких явлений, которые различаются своими смысловыми или стилистическими функциями?

7 семестр

1. Понятия «переводческая деятельность», «структура переводческой модели» «адекватность и эквивалентность в переводе».
2. Проблемы национально-культурной и хронологической адаптации художественного текста при переводе.
3. Минимальные и максимальные единицы перевода.
4. Как вы выбираете наиболее подходящую технологию для конкретной ситуации общения?
5. Особенности языка и правила оформления электронного делового письма.

8 семестр

1. Индивидуальные недостатки авторов статей.
2. Каковы задачи перевода в области грамматики?
3. Передача разговорно-просторечной лексики персонажей.
4. Если вы пришли в магазин, как вы будете обращаться к продавцу? Как вы будете обращаться к бабушке своего лучшего друга/подруги?

Критерии оценивания (оценочное средство - Контрольные вопросы)

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	Тема раскрыта полностью, содержание соответствует теме, ответ правильно структурирован, отличается логикой изложения и аргументированностью; использована вся обязательная и дополнительная терминология. Студент полно и корректно отвечает на дополнительные/уточняющие вопросы.
отлично	Тема раскрыта полностью, содержание соответствует теме, ответ правильно структурирован, отличается логикой изложения и аргументированностью; использована вся обязательная терминология, ответы соответствуют высокому уровню сложности задания, могут присутствовать 1-2 ошибки, в целом не влияющие на результат. Студент полно и корректно отвечает на дополнительные вопросы.
очень хорошо	Тема раскрыта достаточно полно, содержание соответствует теме, ответ правильно структурирован, отличается логикой изложения и аргументированностью; использована вся обязательная терминология. Студент в целом корректно отвечает на дополнительные вопросы с

Оценка	Критерии оценивания
	незначительными неточностями.
хорошо	Тема раскрыта достаточно полно, содержание соответствует теме, ответ правильно структурирован, отличается логикой изложения и аргументированностью; использована вся обязательная терминология. Студент в целом корректно отвечает на дополнительные вопросы с незначительными неточностями.
удовлетворительно	Тема раскрыта не полностью, содержание в целом соответствует теме, структура сообщения и логика изложения в целом выдержаны, но имеются неточности; лексический запас ограничен. Студент не полно отвечает на дополнительные вопросы и/или отвечает с ошибками, не отвечает на дополнительные вопросы.
неудовлетворительно	Тема не раскрыта, структура сообщения и логика изложения нарушены, лексический запас ограничен, имеются грубые ошибки. Студент не отвечает на дополнительные вопросы и/или отвечает ошибочно.
плохо	Студент не выполнил задание, отказался от ответа. 6.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

Основная литература:

1. Эмилия Альмейда Родригес. Испанский язык:интенсивный курс : Учебное пособие / Южный федеральный университет; НИИ строительной физики Российской Академии архитектуры и строительных наук. - 1. - Москва : Издательский Центр РИОР, 2023. - 242 с. - ВО - Бакалавриат. - ISBN 978-5-369-01646-6. - ISBN 978-5-16-102328-0. - ISBN 978-5-16-012583-1., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=836743&idb=0>.
2. Гонсалес-Фернандес А. . Испанский язык. Самоучитель : учебное пособие / А. Гонсалес-Фернандес, Н. М. Шидловская, А. В. Дементьев. - 2-е изд. ; испр. и доп. - Москва : Юрайт, 2023. - 393 с. - (Профессиональное образование). - ISBN 978-5-534-09462-6. - Текст : электронный // ЭБС "Юрайт"., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=842397&idb=0>.

Дополнительная литература:

1. Смирнова И. В. Испанский язык : современная Испания: уровень В1 : учебное пособие / Смирнова И. В. - Москва : МГИМО, 2017. - 101 с. - Книга из коллекции МГИМО - Языкознание и литературоведение. - ISBN 978-5-9228-1636-6., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=831469&idb=0>.
2. Киеня-Мякинен М. И. Испанский язык для совершенствующихся : учебник / М. И. Киеня-Мякинен. - 3-е изд. ; испр. и доп. - Москва : Юрайт, 2023. - 198 с. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-534-03140-9. - Текст : электронный // ЭБС "Юрайт"., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?>

Action=FindDocs&ids=843416&idb=0.

Программное обеспечение и Интернет-ресурсы (в соответствии с содержанием дисциплины):

Программное обеспечение

1. Adobe Reader // Программное обеспечение для чтения PDF-файлов.
2. MS Microsoft Office Word 2007
3. MS Microsoft Office PowerPoint 2007

Интернет-ресурсы

Адрес Краткая характеристика

1. <http://www.lingvo.ru> Электронный словарь
2. <http://www.alphadictionary.com/> Электронный словарь
3. <http://www.multilex.ru> Электронный словарь
4. <https://videoele.com/> Сайт с обучающими видео по темам
5. <https://www.profedelee.es/> Сайт с интерактивными заданиями
6. <https://www.babla.ru> Сайт с уроками по грамматике испанского языка

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных образовательной программой, оснащены мультимедийным оборудованием (проектор, экран), техническими средствами обучения, компьютерами.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки/специальности 45.03.02 - Лингвистика.

Автор(ы): Ермакова Юлия Игоревна.

Заведующий кафедрой: Воскресенская Наталья Александровна, кандидат филологических наук.

Программа одобрена на заседании методической комиссии от 12.07.2022, протокол № 7.